

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Versiones gráficas, animadas y con actores]

G. B.

[Cómics y novelas gráficas se han adaptado a la pantalla, un medio mejor pagado que el editorial]. Puede que no esté siempre mejor pagado, pero es cierto que el rodaje con actores acelera mucho más la producción en detrimento de las versiones animadas, más caras, de creación más pausada... y que además pueden ocultar a parte del público que el guion es una adaptación: aún quedan espectadores renuentes a ver [películas de] animación, aunque sea con personajes y temas adultos.

***Puntuar
de otra
forma.***

(G. B.: “Los cómics sin superhéroes también...”. *El País*, 21.06.25, 43).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Cómics y novelas gráficas se han adaptado a la pantalla, un medio mejor pagado que el editorial]. Puede que no esté siempre mejor pagado, pero es cierto que el rodaje con actores acelera mucho más la producción en detrimento de las versiones animadas, más caras, de creación más pausada... y que además pueden ocultar a parte del público que el guion es una adaptación: aún quedan espectadores renuentes a ver [películas de] animación, aunque sea con personajes y temas adultos.

[Cómics y novelas gráficas se han adaptado a la pantalla, un medio mejor pagado que el editorial]. Puede que no esté siempre mejor pagado, pero es cierto que el rodaje con actores acelera mucho más la producción en detrimento de las versiones animadas —más caras, de creación más pausada...—[;] y que[,] además[,] pueden ocultar[,] a parte del público[,] que el guion es una adaptación (aún quedan espectadores renuentes a ver [películas de] animación, aunque sea con personajes y temas adultos).

1.1) En principio, completamos, con la segunda coma, el aislamiento del inciso explicativo *más caras, de creación más pausada* (adjetivo y complemento preposicional). Reproducimos ambas versiones:

... el rodaje con actores acelera mucho más la producción en detrimento de las versiones animadas, más caras, de creación más pausada... y que además pueden...

... el rodaje con actores acelera mucho más la producción en detrimento de las versiones animadas, **más caras, de creación más pausada...**[,] y que, además, pueden...

Dentro de los incisos, tenemos diversas estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 308). Entre ellas, los adjetivos y los complementos preposicionales, que, como incisos que son, deben aislarse entre comas. Por otra parte, los puntos suspensivos no sirven de excusa para no escribir otros signos exigidos por las reglas, excepto el punto (*Ortografía...* 2010: 398).

1.2) Sustituimos, por rayas, las comas que aíslan el inciso que contiene una coma interna. Reproducimos ambas versiones:

El rodaje con actores acelera mucho más la producción en detrimento de las versiones animadas, más caras, de creación más pausada..., y que además pueden...

El rodaje con actores acelera mucho más la producción en detrimento de las versiones animadas —**más caras, de creación más pausada...**—; y que, además, pueden...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizaremos rayas, que también encierran incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Escribimos un punto y coma ante la conjunción **y** que coordina las dos oraciones sustantivas encabezadas por *que*. Reproducimos ambas versiones:

Puede que no esté siempre mejor pagado, pero es cierto **que** el rodaje con actores acelera mucho más la producción en detrimento de las versiones animadas, más caras, de creación más pausada... **y que** además pueden ocultar a parte del público que el guion es una adaptación: aún quedan espectadores renuentes a ver animación, aunque sea con personajes y temas adultos.

Puede que no esté siempre mejor pagado, pero es cierto **que** el rodaje con actores acelera mucho más la producción en detrimento de las versiones animadas —más caras, de creación más pausada...—[;] **y que**, además, pueden ocultar, a parte del público, que el guion es una adaptación (aún quedan espectadores renuentes a ver animación, aunque sea con personajes y temas adultos).

Según la normativa, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

3) Proponemos puntuar el conector *además*. Reproducimos ambas versiones:

... y que además pueden ocultar a parte del público que el guion es una adaptación: aún quedan espectadores renuentes a ver animación, aunque sea con personajes y temas adultos.

... y que[,] **además**[,] pueden ocultar, a parte del público, que el guion es una adaptación (aún quedan espectadores renuentes a ver animación, aunque sea con personajes y temas adultos).

Según la normativa, la independencia sintáctica de los conectores “determina que, por lo general, se aislen mediante signos de puntuación del resto del enunciado”. Por otra parte, “los conectores ofrecen información sobre cómo debe ser interpretado el segmento sobre el que inciden en relación con el contexto precedente”. Entre los conectores aditivos o particularizadores, que introducen añadidos o precisiones, se encuentran *además*, *asimismo*, *de hecho*, *encima*, *en el fondo*, *es más*, *igualmente*, *por otro lado*, *por si fuera poco*... (Ortografía... 2010: 343).

Sin embargo, en este caso, la coma posterior a *y que* no se interpreta como pausa (indica que se inicia un inciso), así que la pausa se hace antes de la conjunción *y*, mientras que ambas conjunciones (palabras prosódicamente átonas), se leerán unidas a *además* (adverbio, prosódicamente tónica) y se leerán las tres como si fuera una sola. Podríamos representarlo de esta forma:

*y que, además,
yqueademás.*

4) Proponemos aislar como inciso *a parte del público* para, así, facilitar la lectura creando cierta distancia con respecto a *que*, conjunción que introduce una oración sustantiva de complemento directo. Reproducimos ambas versiones:

... y que además pueden ocultar a parte del público que el guion es una adaptación: aún quedan espectadores renuentes a ver animación, aunque sea con personajes y temas adultos.

... y que, además, pueden ocultar[,] **a parte del público**[,] que el guion es una adaptación (aún quedan espectadores renuentes a ver animación, aunque sea con personajes y temas adultos).

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales [en nuestro caso es complemento indirecto] que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (Ortografía... 2010: 317).

5) Proponemos aislar entre paréntesis la oración “con sentido pleno y poca o nula vinculación sintáctica con los elementos del texto principal”. Reproducimos ambas versiones:

... además pueden ocultar a parte del público que el guion es una adaptación: aún quedan espectadores renuentes a ver [películas de] animación, aunque sea con personajes y temas adultos.

... además, pueden ocultar, a parte del público, que el guion es una adaptación (**aún quedan espectadores renuentes a ver [películas de] animación, aunque sea con personajes y temas adultos**).

Según la normativa, “se encierran entre paréntesis los incisos, elementos suplementarios que aportan precisiones, ampliaciones, rectificaciones o circunstancias a lo dicho: *Las asambleas (la última duró casi cuatro horas sin ningún descanso) se celebran en el salón de actos*” (Ortografía... 2010: 365-366).

Antes de finalizar, reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Cómics y novelas gráficas se han adaptado a la pantalla, un medio mejor pagado que el editorial]. Puede que no esté siempre mejor pagado, pero es cierto que el rodaje con actores acelera mucho más la producción en detrimento de las versiones animadas, más caras, de creación más pausada... y que además pueden ocultar a parte del público que el guion es una adaptación: aún quedan espectadores renuentes a ver [películas de] animación, aunque sea con personajes y temas adultos.

[Cómics y novelas gráficas se han adaptado a la pantalla, un medio mejor pagado que el editorial]. Puede que no esté siempre mejor pagado, pero es cierto que el rodaje con actores acelera mucho más la producción en detrimento de las versiones animadas —más caras, de creación más pausada...—; y que, además, pueden ocultar, a parte del público, que el guion es una adaptación (aún quedan espectadores renuentes a ver [películas de] animación, aunque sea con personajes y temas adultos).

